

Extraits de

*SCRIVERE ZEN Manuale di scrittura creativa*

Natalie Goldberg

Ubalдини Editore, 1987

« Non cercate di controllare quel che scrivete. Restate in sintonia con tutto ciò che vien fuori, e tenete in movimento la mano in movimento. »

*N'essayez pas de contrôler ce que vous écrivez. Soyez à l'écoute de tout ce qui sort, et gardez votre main en mouvement.*

« Cercate di buttar giù una serie di frasi iniziali incisive, capaci di colpire l'immaginazione. Potreste per sempio trarre la prima metà della frase da un titolo di giornale, e concluderla con uno degli ingredienti elencati in una ricetta di cucina. Giocate. Tuffatevi nell'assurdo, e scrivete. Rischiate! Se non avete paura di sbagliare, ci riuscirete. »

*Essayez de jeter sur le papier une série de phrases initiales percutantes, capables de frapper l'imagination. Vous pourriez par exemple tirer la première moitié de la phrase d'un titre de journal, et la conclure avec l'un des ingrédients listés dans une recette de cuisine. Jouez. Plongez dans l'absurde, et écrivez. Risquez ! Si vous n'avez pas peur de vous tromper, vous y arriverez.*

« Quando pensiamo di aver detto tutto quel che avevamo da dire, facciamo un altro sforzo. Spingiamoci oltre. Qualche volta, quando si pensa di aver finito, non è che la soglia dell'inizio. »

*Quand nous pensons avoir dit tout ce que nous avions à dire, faisons encore un effort. Allons au-delà. Parfois, quand on pense avoir fini, ce n'est que le seuil du début.*